www.sweet-lunacy.net

HAPPY FIRST ANNIVERSARY

BIRTHDAY WEEK RELEASES:
DAY 2:

SHOUJO:
MERUPURI CH.15A
SHOUNENAI:
O-GUTS! CH.2A

magami31 + polluxa

Sweet Lunacy First Anniversary
Ayame
Magami31
Pomona
Chibishun
AkumaZx
Sophia
Sakuraya
Dancing_in_the_Rain
Moribayashi
Mahyia
Strawberry
Kaying
Mandien
Elsa_chan
Tonshi
Firelle
Tohru-chan
Shadowfax
SpiralSea
Sugar-High Lunatics Translation Team
~Thank you for this one wonderful year~

オガッツ!
[IF YOU LOSE YOU'LL BE AT MY BECK AND CALL FOR 1 WEEK.]
IT BEGAN EXACTLY 5 HOURS AGO
THAT DUMB SISTER OF MINE
BECAUSE OF SAIKO'S PROVOCATION
THE BET WAS ON
I HAVE TO CONQUER MY ALLERGY TO WOMEN
AND JAIKO WILL RETIRE FROM
CHASING AFTER POP STARS.
THE TASK IS TO BE THE ACTING "TOP"
(LEADER) OF O-GUTS,
A TEAM WHOSE MISSION IS TO CHASE
AFTER MIYA FROM THAT SUPER
POPULAR POP GROUP, RUSH
BUT, THE RESULT I'D SAY ——
NOW THEN!
LET'S CELEBRATE HATORIN AS THE SUBSTITUTE "TOP" OF O-GUTS!

Sweet-Lunacy First Anniversary
May 2004

HTTP://WWW.SWEET-LUNACY.NET
#SWEET-LUNACY@IRC.IRCHIGHWAY.NET

ROGER——
BRASSIERE——
(CHEERS!)
I'M WIPED
WELCOME TO O-GUTS!
THIS IS A STAFF REVIEW MEETING AND TRAINING FOR THE STAND-IN "TOP"!
I'LL SAY THIS MUCH, THIS ISN'T A WELCOMING PARTY.
GOOD JOB ON YOUR FIRST DAY, HATORIN

GIRLS ....
I DON'T CARE IF THIS IS PROBABLY HER 1ST DAY, OR THAT SHE MAY BE A STAND-IN, OR THAT SHE'S THE "TOP'S" BABY SISTER, THE RULES ARE THE RULES.
NOW, NOW SECOND IN COMMAND, AKEMI-SAN
HATORIN IS SAIKO'S, THE TEAMS "TOP", LITTLE SISTER, RIGHT?
SO MANY GIRLS
BA-THUMP
BA-THUMP
BA-THUMP
I'M ABOUT TO PASS OUT I'M IN THE MIDDLE OF THE LONGEST MINUTE OF MY LIFE ON RECORD
I'M DONE FOR
OH, LO—— RD!!!
AWWW--- HATORIN IS SOOO CUTE
NO! GET A GRIP I CAN DO THIS
ALRIGHT ME, YOU'RE A GIRL RIGHT NOW
THIS IS YOUR GROUP THAT YOU ARE TO BE IN AS MUCH AS POSSIBLE. THAT THING ABOUT GIRLS ATTACKING IS ——

THAT FACIAL EXPRESSION SCREAMS FRIGHTENED, LITTLE PUPPY
ALSO, THOSE BIG TEARY EYES
AAH, WHAT IS IT?
CHATTER
CHATTER
CHATTER
DON'T
YOUR SKIN IS SO PALE AND SMOOTH.
CHATTER
CHATT
CHATTER
CHATTER
DON'T TOUCH
STEAMY...
TO A WOMAN'S THROBBING HEART, WHAT IT SEES IS...
THEY LOOK SOMEWHAT AMUSED
I'M SCARED !!
A PRE-PAID CELL THAT JAIKO CARRIES
WHAT SHOULD I DO, JAIKO!!

TRUCKER MODE: TRUCKING MAMA
DON'T CALL ME ON THE PHONE WHEN I'M DRIVING!
After make-up
IF I HAVE AN ACCIDENT WITH THE TRUCK IT'S NO JOKE!!
long truck ... > Huge truck
ALMOST CRYING
Urrghh
Urrghh
EVERYONE'S LOOKING AT ME WITH A STRANGE LOOK IN THEIR EYES!!
SHUT-UP HATORI!
YES BUT!! WHY DO I HAVE TO ASSIST IN TAKING CARE OF THE GROUPS ACCOUNTS!?
YOU'RE PISSING ME OFF! SHUT UP!!
UNLESS YOU'RE ADMITTING DEFEAT, BE A MAN AND STAND IN FOR ME FOR THE WEEK!

SON OF A BITCH
HOW TRAP DOES SHE INTEND TO TREAT HER BABY BROTHER LIKE A SLAVE?
TO HELL WITH THE BET!
"IF YOU CURE YOUR ALLERGY TO WOMEN THEN I'LL GIVE UP CHASING AFTER POPSTARS."
Translator's note: It's not an allergy! It's PHOBIA!!
RUMBLE RUMBLE...
EVEN THOUGH SHE HAS NO INTENTION TO STOP CHASING AFTER CELEBRITIES, I'LL MAKE IT HAPPEN.
I'VE HATED TO LOSE TO HER IN THE PAST.
Shirtless pictures of him have been sold. This is no idle threat.
YOU COMPLAINT AGAIN AND I'LL SELL A PICTURE OF YOU STARK NAKED!
How wuss!!!
WUSS
YOU'RE THE WUSS
!!!!
Is that a no no surprise to me?
SMASH!

THIS WAS HIS SPEECH LAST MONTH
SOMEHOW, I'LL HAVE TO FIND THE WILLPOWER TO BREAK FREE. I'LL DO THIS, JUST YOU WAIT!
BUT HOW?——
KYAA——!!
AL~ RIGHT! —— IT'S RUSH!
M-STAR'S STARTED !!

EDITOR'S NOTE
SOMEKIND OF "TOP 10 CHART" LIVE ON TV

I LOVE THAT FACE!!
BOY, WERE WE EVER RIGHT TO SETTLE ON THIS PLACE AT TODAY'S MEETING! RIGHT?
I'VE NEVER SEEN SUCH A BIG SCREEN BEFORE
Although the video is—
UH HUH, UH HUH, I THINK SO TOO!
THEY'RE ALSO THE "TOP BATTER"
KYAA — MIYA!!!
Kamui is awesome too.
*TRANSLATOR'S NOTE: TOP BATTER = TOP CONTENDER
AWW SHE SAID...
YOU GUYS JUST SAW THEM 30 MIN AGO AND YOU'RE SAYING THAT AGAIN?
SOULS OF GROUPIES MUST BE FEARED
MIYA'S SHINJUKU CONDO IS 19F GARDEN HILL, ISN'T IT?
AWW~! I WANT TO SEE THEM LIVE AGAIN

WANT TO GO CHECK IT OUT? IT'S CLOSE BY...
Kya
HEY, YOU TWO!
GOING TO HIS HOME SHOWS A LACK OF COMMON SENSE AND CHASING THEM THERE IS FORBIDDEN !!
IN THE AFTER HOURS WE CAN ONLY TAKE PICTURES OF THE HOUSE. BESIDES, ONLY NG CAN PHOTOGRAPH THE TALENT.
ANYHOW, FOR ANYONE WHO STEPS ON A LANDMINE WE SHOW NO MERCY. NO EXCEPTIONS.
MEMO
OVERTIME--> FROM 10PM ONWARD
SURVEILLANCE--> STAKEOUT THEIR HOMES
LANDMINES--> INCUR ANGER FROM STARS
MER...CY?
JUST JOKING, AKEMI-SAN
BTW, ACTING TOP. WHILE YOU'RE THE REPLACEMENT, SAIKO'S RESPONSIBLE FOR ANY RULE YOU BREAK.
Sparkle
Sparkle
IS THAT...
IS THAT TRUE?

IN OTHER WORDS... IF I MAKE RUSH MAD, I'LL BE BREAKING A RULE.
JAIKO, YOU'RE GOING DOWN ———
Akemi-san→
Huh?
MAD DASH!!
THAT PROOF IS SO GONNA BE MINE!!
AH...!?
HATORIN IS...?
Where's she going?
Che!
THAT'S WHY I DIDN'T WANT THAT AMATEUR FOR A REPLACE-MENT "TOP".
AFTER ALL, THAT'S WHAT I'M, THE SECOND, SUPPOSED TO BE HERE FOR.
OH, FOR CHRIST'S SAKE.
WHAT DOES SHE THINK SHE'S DOING IN THE MIDDLE OF THE REVIEW MEETING?
GO, BRING HER BACK!!

TAKING OFF BEFORE HEARING THE BEST PART THAT CAME DIRECTLY FROM THE MANAGER, HE TIPPED US OFF ONTO MIYA'S SCHEDULE OF APPEARANCES AND WHERE WE CAN GET LUCKY.
Che!
I SUPPOSE SAIKO'S MANNISHNESS IS ALSO SOMETHING TO WORRY OVER...
IN THE FIRST PLACE, IT'S LOGICAL FOR THE 2ND TO FILL IN FOR THE TOP
ARRGHH, IF ONLY THAT BRAT WASN'T HERE!
BECAUSE OF THAT, I CONTINUE TO BOTH CRY AND ASPIRE FOR THE TOP'S PRIVILEGES
...YOU DON'T... YOU DON'T THINK
!?
HUH!
BTW AROUND HERE IS MIYA'S...
WHAT IS SHE DOING? WHERE DID SHE DISAPPEAR TO?
She's a fast runner...

CONDO'S FOR THE SUPER RICH
WOW!
SO HIGH
LET'S SEE NOW, I CAN SWEAR THE YOUNGER BROTHER'S ROOM IS
LAY OFF THE DOOR-BELL, WILL YA!!!?
THIS IS THE SHINJUKU GARDEN BUILDING?
A sky-scraper?

DON'T YOU GUYS HAVE ANY COMMON SENSE?
INTRUDING ON MY HOME IS PROBABLY AGAINST THE RULES!
ガッ
OH YEAH!! THAT'S THE YOUNGEST RUSH!!
O-GA = O-GUTS
AWW
BUT, AT THOSE PLACES THE O-GA'S ARE SO ANNOYING, THEY DON'T LET ANYONE GET CLOSE
THAT'S RIGHT-- THEY ACT SO HIGH AND MIGHTY THAT THEY FREAKING TICK ME OFF
EVEN THOUGH THEY'RE SO STUPID AND UGLY THEY STILL MONOPOLIZE OUR MIYATO.

MAN, YOU'RE THICK——
!!
I TOLD YOU TO LEAVE...
WHO ARE YOU ADDRESSING SO INFORMALLY?
I'LL SAY THIS NICELY, GET LOST YOU FREAKS
OOOH, NICELY, HUH!? NOT...
BUT TONIGHT YOU HAD A DAY OFF, RIGHT? LET'S GO TO A BAR, OKAY?
FURTHERMORE, HE SAID IT WITH SUCH SPEECH! (SCARY!)
!?
HEY, MIYA——
SFX: PPSHSHSH (SOUND OF SPRAY)

WHAT THE FUCK ...?
Cough!
Am I a fucking bug?
Cough!
SON OF A...
SFX: PERVERT KILLER
HURRY! LET'S TAKE OFF HIS CLOTHES!
I CAN'T OPEN MY EYES
Cough!
Cough!
LET'S TAKE HIS SNAP-SHOTS!
WHA...
Translator: Are they for real? o_O

FIZZ FIZZ FIZZ
!?
WHERE THE HELL ARE YOU TOUCHING ...?
Hormone bitches
SHIT! YOU ...
Cough!
YOU'RE NOT CO-OPERATING, SO...
SPR-
AT!!

www.sweet-lunacy.net

BEAU

PICTURE IMAGE
HEY ⋮
HEY, YOU !!
OH...SHIT!
Who do you think you are!?
GET AWAY FROM MIYA YOU UGLY BITCH!
GRAB!
WHAT THE HELL 'RE YOU DOING !?
Why'd you spray us for? This!?
A BEAUTIFUL WARRIOR (NO REASON) —— !!
MIYA'S VISION
NEXT TIME I'LL TAKE A PICTURE OF YOU STARK NAKED.
BUT ⋮
UHMM
Translator's note: ppl beware of mace it messes with your head XD!

I DON'T WANT TO HEAR ANOTHER WORD FROM YOU, YOU UGLY COW!
NOW SEE HERE, MIYA'S OURS, SO YEAH WE'RE PISSED!
FOR NOW, IT'S A HUMAN LIKE CONVER-SATION.
DON'T YOU REMEMBER WHAT HE SAID... AND UMM... THAT IS...
EEK---! THE ALIENS ARE TRANSMITTING DANGEROUS WORDS!!!
THINK! THINK POSITIVE! .....BUT I CAN'T!
WEIRDO'S THEY'RE WEIRDOES!!! DEFINITELY WEIRD!!!
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH
ALLERGY TO GIRLS SWITCH...
ON。
DA-THUMP
DA-THUMP
IT'S, IT'S HERE!!
I'M GONNA FAINT!
OH NO, THIS IS BAD...
DA-THUMP

"AWW, LITTLE HATORI IS SO ADORABLE"

IT'S AS THOUGH HE'S A LITTLE GIRL, RIGHT?

ALRIGHT! SHALL WE PLAY DRESS-UP AGAIN TODAY WITH TEACHER?

WHICH DRESS IS BETTER? THE RED, BLUE, OR PINK? LACE OR RIBBON?

HTTP://WWW.SWEETLUNACY.NET
SWEET LUNACY@IRC-IRCHIENWAY.NET

AAAHH...

THIS DREAM AGAIN

おたよりください！
ハリー・ポッターのギデオン、ダニエル・ラドクリフ君の誕生日を満喫した12月でした。 http://genie.galax.com/home/payoco
〒101-0063 東京都千代田区神田淡路町2-12-2 白泉社 月刊ララ編集部 取井夏利さま

Dummy
THIS IS THE FIRST TIME AN EPISODE WAS THIS VIVID.
NOW THAT I RECALL, THAT'S WHEN MY ALLERGY BEGAN ——
Translator's note: It's a skill "HOMA"! ...I know, I'll just over it...
AH, YOU'VE AWAKENED

ARE YOU ALRIGHT ?
YOU SUDDENLY COLLAPSED. YOU WERE SCARED, WEREN'T YOU?
HUH ?
THE YOUNGER RUSH MEMBER ?
YOU REALLY ARE A STRONG SPIRITED WOMAN
YOU STOOD UP TO THOSE DERANGED GIRLS

HUH?
THEY NEARLY RIPPED YOUR HEAD OFF. HOW DARE THEY----?
AHHH--- THAT'S RIGHT.
I CONFRONTED THOSE GIRLS RIGHT IN FRONT OF HIS APARTMENT, AND THEN I HAD AN ATTACK..
TO COME TOO IN THIS KIND OF SITUATION...
I'VE BROKEN THE RULES! FOR THE SAKE OF ESCAPING FROM THE GROUPIES!!
ERRR--TOO LATE... I GUESS I'M TO PUT IN OVERTIME AND WATCH HIS CONDO TILL ALL'S CLEAR?
LAND-MINES, LAND-MINES
.....SHE'S NO DIFFE-RENCE, HUH?
YOUR HAND!?
BUT I DIDN'T BRING MY CAMERA---

MIYA'S VISION
SPARKLE
SPARKLE
.....
HMM? AAH
I SMASHED THE SPRAY CAN HANDLE.
AND AS I THOUGHT, THAT AMAZING NUTZOID GOT SCARED AND RAN AWAY —
CLUTCH!
WAY TO GO!!
HUG HUG
HUG HUG HUG
EVIL WOMEN LEVEL CLEARED ———!!!

REALITY
ALRIGHT!
WITH THIS, JAIKO'S RESIGNATION IS MINE——
RUB~
RUB~
…
YOU
HM?
WERE ALSO THERE EARLIER, HM?

Scanned by Sawaray, Magami31
add.translation by Magami31

Translated and proof-read by Sophia
Edited by Magami31

HTTP://WWW.SWEET-LUNACY.NET
#SWEET_LUNACY@IRC.IRCHIGHWAY.NET

HAPPY FIRST ANNIVERSARY, SWEET-LUNACY!

オガッツ!
sweet lunacy
the madness
sweet...
http://www.sweetlunacy.net
#SWEETLUNACY.IRC.GAMESURGE.NET

sweet lunacy
where the
tastes honey-sweet...
http://www.sweet-lunacy.net
#SWEET-LUNACY.IRC.IRCHIGHWAY.NET
shoujo - shounen-ai scanlations